報告書

私儀

慣習調査ノタメ十月十七日ヨリ同月三十日ニ至ル拾四日間江原道原州、横城、洪川、春川、各郡ヘ出張ヲ命セラレ報告書別紙ノ通及提出候也

大正十五年十一月　日

書記　葛城末治

嘱託　朴　康章

中樞院議長殿

朝鮮總督府中樞院

Korean program

應答者

江原道原州郡原州面下洞里　鄭燉時

同　李炳善

同　安允玉

同　横城郡横城面邑上里　韓東教

同　尹起赫

同　邑下里　鄭鎬鳳

同　洪川郡洪川面津里　金容哲

同　希望里　李斗容

同　李撰鳳

同　春川郡春川面要仙堂里　李起鍾

同　大板里　李東根

同 大坂里 咸基燮

一飲食

此ノ地方ハ山間ノ地ナリト雖米ノ産額割合ニ多キヲ以テ四季ヲ通シ主トシテ米ヲ常食トシ之ニ少量ノ麥ヲ混スルモノアリ又農民及貧困者ハ米ト麥トヲ相半セシメタルモノヲ常食トシ或ハ小豆若クハ大豆ヲ碾キテ米ニ交ヘ之ヲ炊キテ常食トシテ用フルモノ多シ而シテ又山間ノ僻陬地ニシテ殊ニ貧困ナル者ハ玉蜀黍ヲ米ノ代食トシテ用フルモノアリト云フ

副食物ハ山菜及野菜ヲ調理シテ用フ山菜ハ山中ニ生シ食用ニ供スル自然生ノ菜ニシテ桔梗根・蕨・及沙蔘等ノ類ヲ云フ此等ノ副食物ハ四季

ヲ通シテ用ヒ殊ニ春ハ雑菜トテ諸種ノ木ノ芽ヲ採リテ食用ニ供ス此ノ地方ハ山間ニシテ海ニ遠キヲ以テ三陟・江陵・蔚珍等ノ東海岸ヨリ塩漬ノ石首魚鯖等ヲ齎スモ生鮮魚ハ冬季ノ外口ニスルコト能ハス其ノ他昆布・乾明太及蝦ノ塩漬等ヲ食スルモ一般ニ魚肉ニ比シ牛肉・豚肉ヲ調理シテ用フルモノ多シ

漬物ハ副食物中主ナルモノニシテ毎食膳ニ上ラサルコトナク其ノ漬方種類等ハ京城地方ト異ルコトナシ

酒ニハ薬酒・焼酒・濁酒等アリ薬酒ハ四季ヲ通シテ中流以上ニ於テ一般ニ用ヒラレ焼酒ハ専ラ

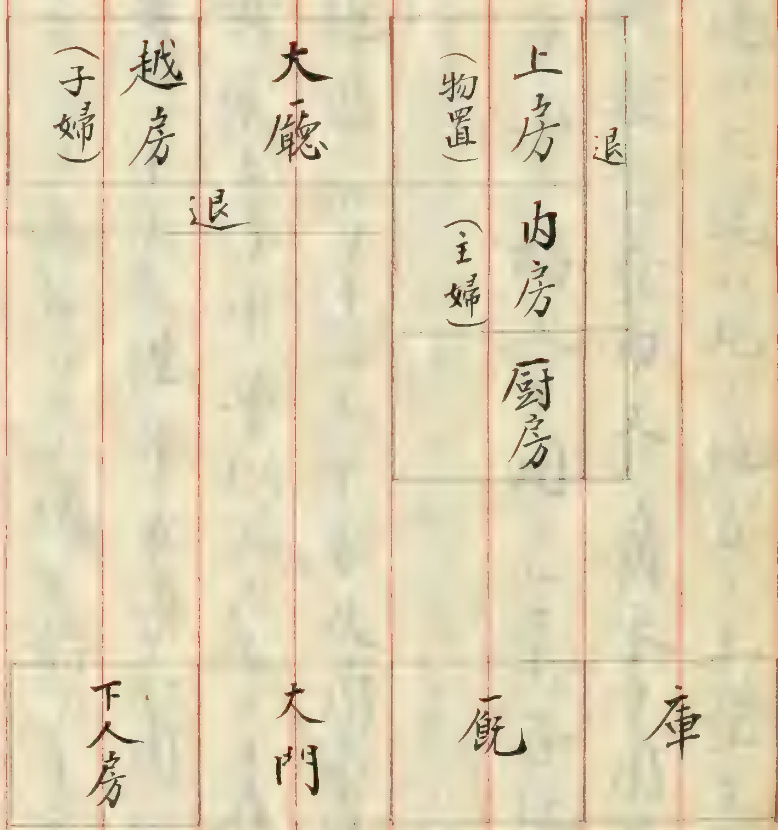
夏季ニ於テ飲用セラレ濁酒ハ中流以下及山間ノ僻地ニ於テ主トシテ用ヒラルルモノトス其ノ他食後ニ用フル熟冷及甘酒等アリ尚蜜水水正果、花菜等ヲモ飲用スルコト各地トモ異ルコトナシ

一 家屋

家屋ノ構造ハ京畿道ト酷似シ多クハ丁字造リト稱スルモノニシテ家族ノ居處モ亦異ルコトナク内房ニハ主婦、越房ニハ子婦、舎廊ハ戸主、小舎廊ニハ子弟侄是ニ起居シ行廊房ハ婢僕ノ居所ニ當ツルモノニシテ其ノ構造圖ヲ以テ示セハ左ノ如シ



便所
庫
虛間
退
上房
內房
廚房
書堂
(物置)
(主婦)
廐
醬瓮臺
大廳
下人房
越房
(子婦)
退
大門
越房
(大婦又ハ女)
房
(子)
廳
(戶主)
舍廊樓



以上ハ上流及中流ニ於テ最モ普通ニ建築セラルモノノ屋内ノ構造ヲ示シタルモノニシテ下流ニ在リテ

ハ一字造リト稱スル僅カニ三四間若クハ四五間ノ陋屋ニシテ家族モ雜居ノ状態ニシテ特ニ記スヘキナシ

一 衣服

衣服ノ地ハ上流ハ此ノ地方ノ土産タル明紬ヲ着用シ普通一般ニハ金巾又ハ廣木ヲ用ヒ春ト秋トハ袷夏ハ単衣冬ハ綿入ヲ用フルコト各地トモ異ル所ナシ

衣服ノ地色ハ男子ハ上下衣及周衣共ニ白色ヲ普通トシ女子モ亦中年以上ノモノニ在リテハ男子ノ服色ニ異ルコトナク徃年女子ハ周衣ヲ着用スルコトナカリシカ近年ハ京城ヲ始メトシ各地トモ之ヲ着用セリ又以前ニハ新婦及小女ハ青色又ハ紅色ハ裳ヲ用ヒ同色ノ上衣ヲ着ケタリシカ春秋冬ノ三季ハ白色ノ上衣ト黒色ノ下裳夏季ハ上衣

下裳共ニ白色ヲ用フルモノトス殊ニ近時女學生ハ大抵白色ノ上衣ニ黒色ノ裳ヲ用フルモノ多シ又婚禮又ハ祝宴ノ日ニ少女ハ黄衣青裳ヲ着ク

夏ニ用フル麻布ハ一般ニ江陵三陟地方ヨリ產出ノモノ其他朝鮮產ノモノニシテ上流ニ在リテハ支那產ノ麻ヲ用フ

履物ハ從前ニハ一般ニ革靴又ハ麻鞋ヲ穿チシカ近時ハ一般ニ護謨靴ヲ使用シ農民ハ鞋ヲ穿チ又雨季ニハ木靴ヲ用フルコト各地トモ異ナル所ナシ

冠婚喪祭

一 冠禮

冠禮ハ男子カ成人ノ班ニ入ルノ禮ニシテ換言ス

ヒハ總角カ髻ヲ結ヒ冠ヲ戴クノ禮ナリ從前ニハ未冠者ハ頭髮ヲ編ミテ後ニ垂レ既冠者ハ髻ヲ結ヒ冠ヲ戴ク慣例ニシテ自ラ之ヲ區別スルコトヲ得タリシカ近年一般ニ斬髮ヲ為スモノ多ク未冠者ト雖垂髮セルモノ漸次減退ノ傾向ニ在リ

冠禮ヲ行フ年齡ハ舊時歳二十ニ至レハ之ヲ行フノ規定ナリシカ風俗一般ニ早冠ヲ競ヒ甚タシキハ十二三歳ニテ冠禮ヲ行フモノアリシカ近來冠禮ハ婚禮ノ一二ケ月前ニ行ヒ隨ッテ冠禮ヲ急クモノハ婚禮ヲ急クコトトナリ冠禮ノ真義ヲ没却スルニ至レリ

此ノ地方ニ於テハ従前ニハ男子十五六歳ニ至レハ大抵冠禮ヲ行ヒシカ近年ハ十七八歳ニ至リテ行フコトトナレリ

冠婚ハ婚約ノ定マリタル数日前又ハ一箇月前ニ行フモノニシテ冠禮ヲ行フニハ吉辰ヲ擇ヒ行禮ノ前日ニハ冠者ノ父ハ祠堂ニ酒、果、脯、醢ヲ陳設シテ告辭ヲ朗讀ス是ヨリ先キ冠者カ行禮ニ用フヘキ網巾・幅巾・草笠・道袍等ヲ準備シ冠者ハ頭髪ヲ洗ヒテ両ノ鬢髪ヲ組マス後部ニ束ヌ斯クテ當日ニ至レハ親戚知舊相會シ親戚中禮ニ通スルモノヲ賛者（式ヲ司ルモノ）ト為シ又賓客中ニ多福多男ノモノヲ儐者ト為ス賛者ハ

冠者ヲ大廳内ニ導キテ坐セシメ儐者ハ頭髪ヲ頭頂ニ上テ髻ヲ結ヒ網巾ヲ纏フ之ヲ始加冠ト云フ次ニ幅巾ヲ附ク之ヲ再加冠ト云フ次ニ草笠ヲ載カシム之ヲ三加冠ト云フ三加禮ヲ畢レハ冠名及授字ノ式ヲ行ヒ次ニ冠者見祠堂ノ禮アリ之ヲ畢リタル後大廳内ニ酒宴ヲ設ケ冠者ノ將來ヲ祝福スルモノトス

一 以上ハ中流以上ノ家庭ニシテ特ニ舊式ヲ固守スル家ニ於テノミ行フモノニシテ祠堂ヲ有スル家ハ稀ニシテ且ツ近年ハ斬髪ノモノ多キヲ以テ髪ヲ結フコトナク一般ニ在リテハ當日新調ノ上下衣ヲ着ケ周衣ヲ纏ヒ頭ニ幅巾ト草笠トヲ冠

キ祠堂ニ拜禮ヲ行ヒ親戚来賓ヲ招キ設宴ヲ張ルモノトス近年ハ諸儀式トモ次第ニ簡略ニ向ヘリ

女子ニハ笄禮アリ男子ノ冠禮ニ相當スルモノナルモ近年ハ婚禮ノ當日ニ行フコトトナレリ

一 婚禮

婚姻ニハ仲媒ヲ立ツルコト此ノ地方ニ於テモ異ルコトナシ媒人トナルヘキ人ハ両家ノ昵近者又ハ親戚中ノモノ之ニ當リ両家ノ間ニ斡旋ス若シ昵近者カ他ノ一方ノミヲ知レルトキハ更ニ他ノ一人ヲ擇フコトアルモ多クハ仲媒カ両家ノ新郎新婦タルヘキ人ヲ知悉セルモノ之ニ當ルモノトス而シ

テ婚姻ヲ為スニハ兩家ニ於テ新郎新婦タルヘキモノノ着善ヲ為ス乃チ新郎ノ着善ハ新婦ノ直系尊屬之ニ當リ又新婦ノ着善ハ伶俐ニシテ信用スヘキ婦人ニ依頼シ又ハ同家ノ婢女ヲシテ之ヲ為セシム斯クテ兩家ノ間ニ於テ門閥地位財産其ノ他適當ト認ムルトキハ承諾ノ意ヲ表ハス媒人兩家ノ間ヲ斡旋スルヲ議婚ト云フ而シテ主婚者タルヘキモノハ兩家ノ父・祖・兄・伯叔父等ノ尊屬親タルモノトス

四柱　兩家ニ於テ婚約約定スレハ男家ヨリ新郎タルヘキ人ノ生年・月・日・時ノ四柱ヲ簡紙ニ書シ女家ニ送ル四柱單子ト云フ之ヲ贈ルニハ萩ノ木ヲ劃

リテ單子ヲ挾ミ紅絲ニテ上下ヲ結ヒ紅色ノ風呂敷ニ包ミ親戚中ノ男子之ヲ持行スル慣習ナリ然レトモ近年ハ遠隔ノ地ナルトキハ四柱ヲ紙ニ記シテ郵送スルコトアリ請婚書及許婚書ハ中流以上ニ非サレハ互ニ贈ルコトナシ

擇日　四柱ヲ受ケタル女家ニ在リテハ新郎ノ四柱ト新婦トヲ對照シテ行禮ノ日ヲ定メタル擇日單子ヲ贈ル男家ニ於テ支障ナケレハ當日ヲ以テ行禮ノ日ト定メ若シ障故アレハ男家ヨリ更ニ日ヲ擇ヒ兩家ニテ相定スルモノトス

納幣　納幣ハ男家ヨリ女家ニ幣物ヲ贈ル青紅ノ緞ヲ用フルヲ云フ上流ニ於テハ青紅兩緞ニ

青紅ノ絲ヲ添ヘ紅緞ハ紅紙ニ（青緞ハ）青紙ニ包ミテ函中ニ納メ又之ニ婚書紙ト芙蓉香トヲ入レ紅色ノ風呂敷ニ包ミ婚禮ノ前夜ニ贈ルヲ普通トス又中流以下ノ家ニ於テハ別ニ納幣ノ日ヲ定メ行禮ノ約一ヶ月前ニ各綵緞及木綿及綿等ヲ函中ニ入レ婚書紙ト芙蓉香等ヲ入レ紅色ノ風呂敷ニ包ミテ贈ルモノトス而シテ納幣（物）ヲ贈ルニハ多福多男ノ有福者カ函ヲ負ヒテ持行スル慣習ニシテ函夫ノ前ニ紗籠一雙又ハ二雙前導シテ新婦ノ家ニ到ル婦家ニ於テハ豫メ餅ヲ蒸シ其ノ甑ノ儘大廳ノ前ニ置ケハ函夫ハ其ノ上ニ函ヲ卸ス婦家ノ婢女ハ之ヲ大廳ノ中央ニ運ヘハ女家ノ直系親族中ノ

有福者函ヲ開キ縁緞ヲ取リ出ス此ノ縁緞ヲ以テ新婦ノ衣裳ヲ作リ醮禮ノ時着用スルモノトス

奠雁　奠雁ハ雁夫カ持行セル雁ヲ新郎カ受ケ床上ニ置キテ再拜スルノ禮ヲ云フ雁ハ禮儀正シキ鳥トシテ婚禮ノ當日持行スキ禮物ナリ雁ハ此ノ地方ニテモ生雁ヲ用ヒス專ラ木雁ヲ使用ス

奠雁ハ新婦ノ家ニ於テ行フモノニシテ大廳前ノ内庭ニテ行フヲ普通トスルモ京州地方ニテハ大門ノ外ニ於テ行ヒ其ノ他ノ地方ニテハ門内ニテ行フ奠雁ノ禮ヲ行フニハ高ク天幕張リ其ノ下ニ屛風

ヲ立テ屏風ノ前ニハ床ヲ据エ床ニハ紅色ノ布ヲ掛ケ其ノ上ニハ燭臺一對ヲ置ク斯クテ新郎ノ一行婦家ニ近ケハ婦家ニテハ途上ニ之ヲ迎ヘテ奠雁床ノ前ニ導ク而シテ雁夫ノ持行ノ木雁ヲ新郎ニ渡セハ新郎ハ之ヲ受ケテ徐ロニ床上ニ置キテ再拜ノ禮ヲ為シテ畢レハ新婦ノ親戚中有福ノ婦人ハ其ノ雁ヲ持チテ新房ニ置キ此ノ禮ヲ畢ルモノトス

醮禮及巹禮

醮禮ハ新郎新婦交拜ノ禮ニシテ巹禮ハ交杯ノ禮ヲ云フ交杯ノ禮ハ内地ニ於ケル三三九度ノ盃ナリ

大廳内ニハ屏風ヲ張リテ醮禮廳ヲ作リ小卓ヲ

据エ紅色ノ風呂敷ヲ掛ケ卓上ニハ龍餅二基大豆一基小豆一基及其ノ両側ニ燭臺一雙ヲ置ク又別ノ小床ニハ盞杯ト酒瓶トヲ置キ紅色ノ絹絲ヲ垂ル

斯クテ奠雁ヲ畢レハ先ツ新郎ヲ醮禮廳ニ導キテ越房ノ側ニ立タシメ次ニ新婦ヲ導キテ内房ノ側ニ相對立セシメ又新郎ノ傍ニハ下僕雄鷄ヲ持チテ立チ新婦ノ傍ニハ下婢雌鷄ヲ持チテ侍立ス

新郎揖スレハ新婦一拜シ新郎一拜スレハ新婦再拜シ新郎再拜スレハ新婦四拜シテ交拜ノ禮ヲ畢ルモノトス

交拜ノ禮ヲ畢レハ次ニ巹杯ノ禮ヲ行フ先ツ新婦ノ弟又ハ新婦方親戚ノ若者カ巹杯ニ酒ヲ注キテ新郎ニ勸ム新郎之ヲ乾ス次ニ下婢ハ別ノ巹杯ニ酒ヲ酌シテ新婦ニ勸ム新婦之ヲ乾シ二度目ヨリ巹杯ヲ交換スルコト三度目ニ至ル後新婦四拜スレハ新郎再拜シテ禮ヲ畢ル酒ハ實際ニハ飲ム真似ヲ為スノミナリ

巹禮ニ用フル酒盃ハ本來小形ノ瓢子二個ニ割リタルモノヲ新郎新婦カ各一個ツヽヲ用フルヲ舊來ノ風習トセルモ近年ハ小形ノ木杯二個ヲ以テ之ニ代用スルニ至レリ瓢子ヲ用フルハ瓢子ニ種子多キヲ以テ子孫ノ繁盛ヲ希フ意ナリト云フ巹禮ヲ畢

レハ新郎ハ新房ニ入リ新婦ヲ導キテ對座セシメ暫クニシテ新婦ハ内房ニ入ル新郎ハ紗帽冠服ヲ脱シ新婦ノ家ヨリ贈ラレタル新調ノ衣服ヲ着替ヘタル後舎廊ニ至リ随行ノ親戚ニ拜禮ヲ為シ次ニ舅次ニハ婦家ノ尊長ニ拜禮ヲ為スモノトトス此等ノ諸禮式ヲ畢リテ新郎ハ盛饌ノ饗應ヲ受ク又郎家ヨリ随行ノ從者一同ニ金錢ヲ與ヘ盛饌ヲ饗應ス新郎ハ夕飯ヲ終リ新房ニ入リ同寢ノ後翌朝初メテ父母ニ謁シ三日間留宿シテ歸ヘルモノトトス

于禮　于禮ハ于歸トモ稱シ新婦カ初メテ新郎ノ父母ニ見ユルノ禮ナリ于禮ハ遠近ニヨリ其ノ日

ヲ異ニス若シ遠隔ノ地ナレハ別ニ日ヲ定メテ之ヲ行ヒ近キ處ナレハ行禮ノ當日ニ行フヲ普通トス

新婦ハ當日ノ幣物トシテ棗一基、雉脯一基其ノ他餅、栗等ヲ携ヘテ舅姑ニ謁ス棗ハ舅ニ雉脯ハ姑ニ贈ルコトトナレリ此ノ時舅姑ノ服裝ハ舊官階アルモノハ其ノ官階ニ相當スル官服ヲ着ケ官階ナキモノハ道袍ヲ着ク又姑ノ服裝ハ婚禮ノ時ニ着用シタルモノヲ用ヒシカ近年ハ通常服ニテ見ユルコトトナレリ新婦新郎ノ家ニ到着スレハ越房ニ導キテ休憩セシメ大廳ニテ禮ヲ行フモノニシテ舅姑ハ盛裝シテ大廳ノ席ニ着キ其ノ前ニ幣物ヲ陳設ス新婦ハ越房ヨリ出テテ

先ツ舅ノ前ニ再拜シテ酒盃ヲ獻シ次ニ姑ノ前ニ至リテ再拜シ酒盃ヲ獻ス而シテ順次親戚及尊長相見禮ヲ行フ又祖父母アルトキハ舅姑カ幣帛禮ヲ受ケタル後幣物ヲ持シ舅姑カ新婦ヲ導キテ祖父母ノ前ニ至リ南拜禮ヲ行フモノトス

此等ノ諸禮ヲ畢レハ新婦ヲ祠堂ニ導キテ茶禮ヲ行フモノトス而シテ舅姑及祖父母ハ禮物トシテ新婦ニ衣服次・指環及簪等ヲ贈リ又新婦ハ新調ノ衣服ヲ着替フルモノトス

行列　新郎ノ行列ハ紗籠二雙又ハ三雙先導シ次ニ雁夫ハ木雁ヲ持チテ之ニ續キ新郎轎ニ

乗リテ其ノ両側ニハ日傘各一雙アリ又新郎ノ左右ニハ別陪二人又ハ四人アリ續イテ後行トシテ新郎ノ親戚中ノモノ随行ス近年ハ轎ニ代フルニ人力車ヲ使用スルモノ多キモ相當ノ資産ヲ有シ舊慣ヲ重ンスル家ニ在リテハ白馬銀鞍ヲ用フルモノアリ

新婦ノ行列ハ紗籠二雙又ハ三雙前導シ童婢二人ハ芙蓉香ヲ持シ次ニ婢女二人又ハ四人ハ裳ヲ入タル函、鏡臺、日用具及食器ヲ風呂敷ニ包ミテ頭上ニ載セ又婢女一人ハ幣帛ヲ頭ニ載セテ之ニ續キ新婦ハ禮装ニテ豹皮ヲ載セタル轎ニ乗リ左右ニ日傘一雙ヲ高ク翳シ其ノ後ニハ

婢女二人及別陪二人随從シ次ニ乳母手拇及後行トシテ新婦ノ親戚一人随行ス

再行　婚禮ヲ行ヒタル後三四十日若クハ一二ヶ月ニ至レハ新婦ノ家ヨリ車馬ヲ遣ハシテ新郎ヲ迎ヘシム新郎再行ト云フ酒饌ヲ饗應シ滯留二三日ニシテ歸ルモノトス

覲親　覲親ハ婚禮ノ後親婦カ初メテ生家ニ至リ父母ニ覲エルノ禮ヲ云フ于禮ヲ行ヒタル後一二ヶ月ノ後日ヲ擇ヒ轎ニ乗リテ行ヲ普通トス此ノトキ父母ニハ衣服又近親ニハ襪具ノ他酒・餅・肉類ヲ贈ル慣例ニシテ夫家ニ還ル時モ亦同様ノ贈物ヲ為スモノトス然レトモ貧困ナルモノハ衣服其ノ他

ノ贈物ヲ為スコト困難ナルヲ以テ飴ヲ贈答スルモ

一ノタクシ滞留ノ期間ハ二三日ニシテ還ルアリ一ケ月以上ニ亘ルコトアリテ一定セスト雖両家生計ノ程度及距離ノ遠近ニヨルモノニシテ遠ケレハ期間長ク近ケレハ短カキヲ普通トス

婚禮餘談

一醮禮ヲ行フトキ老婆ハ新郎ニ弄談ヲ為シ新郎カ咲ヘハ初産ニ女子出生スト云フ

一納采函ヲ開クトキ紅緞ヲ取リ出セハ初産ハ女子青緞ナレハ男子ヲ産ムト云フ

一婚禮ノトキ新郎カ新婦ノ家ニ到レハ近隣ノ少青年ハ藁束ノ中ニ灰ヲ入レ新郎ノ顔ニ投クル

コトアリ此ノトキ新郎咲ヘハ女ヲ産ムト云フ

一婚禮ノ夜ハ新婦ハ禮裝ノ儘新房ニ入ルヲ以テ新郎ハ新婦ノ禮服ヲ脫セシムルヲ以テ少女新婦ハ新房ノ窓ニ指ニテ穴ヲ明ケ覗ウテ之ヲ見ル慣習アリ

一于禮ニ際シ新婦新郎ノ家ノ大門ニ入ランコトスルトキ銃ヲ一發スルコトアリ又屋根ノ藁ヲ取リ火ヲ前門ニテ焼キ其ノ上ヲ新婦ノ乗リタル轎ヲ通過セシムルコトアリ是ハ新婦ノ家ヨリ随來セル悪魔ヲ祓フ意ナリト云フ

一于禮ノトキ新婦新郎ノ家ニ入ルトキ周堂ト云フヲトシ之ニ當ル人ハ新婦カ内房ニ入ルマテ入ルヲ

避ケル慣習ナリ若シ避ケサルトキハ卒倒シテ死スルコトアリト云フ

一 納幣ノトキ函夫カ函ヲ擔フ木綿ノ綱ヲ後方ヨリ三四尺切リ取リテ新郎ノ襪ノ裏ヲ作ルコトアリ

一 喪禮

臨終 臨終ニ際シテハ近親ハ病人ノ枕邊ニ侍シテ遺言ノ有無ヲ待ツ絶命スレハ頭部ヲ東ニ向ケ綿ヲ鼻孔ニ當テテ呼吸ノ有無ヲ驗シ身體冷却シテ全ク回甦ノ見込ナケレハ死體ヲ一隅ニ安置シ白衾ヲ覆フ

招魂 招魂ハ死亡ニヨリ一旦上天シタル魂ヲ再ヒ

呼ヒ返スノ意ニシテ塊喚又ハ反魂トモ云フ人ノ死
スルヤ魂ハ天上ニ魄ハ地下ニ在ルモノトス
即チ魂ハ陽性トシ魄ハ陰性トスルハ儒教ニ於ケル
一般ノ観念ナルカ如シ之ヲ行フニハ大門内ニ床ヲ
据エ床上ニ飯三器鞋三足銭小許ヲ載セ下僕ハ
死者カ生前ニ着用シタル襦（上衣）ヲ取リ庭ニ於
テ死者ノ姓名ヲ大聲ニ呼「復」ヲ連呼スルコト三
度ニシテ之ヲ屋上ニ投ケ上クルモノトス京城地方ニ
在リテハ下僕ハ襦ヲ取リ領ヲ持チ屋上ニ上リ北
面ニテ死者ノ姓名ヲ呼ヒ「復」ヲ連呼シ屋上ヨリ降
リテ死者ノ上ニ被フモノトス

襲 招魂ヲ了レハ尸體ヲ真直ニ伸ハシテ仰臥セシ

メ両手ハ下腹部ニ置キ手足ノ拇指ヲ厚キ白紙ニテ括リ又胸部及足部ヲモ結束シ藁ノ枕ヲ作リテ尸ノ板ニ戴セ其ノ上ニ尸體ヲ安置シ白衾ヲ被ヒ襲奠ヲ行フモノトス

護喪及賻儀　喪葬ハ親戚及親友相集リ喪事ニ干スル一切ノ事務ヲ處理スルモノニシテ舎郎ノ一室ヲ護喪事務所ト為シ訃告ヲ發シ弔客録及賻儀録ヲ備ヘ弔客及賻儀ヲ記入ス賻儀ニハ紙燭及北布ヲ贈ルヲ普通トスルモ金員ヲ以テ之ニ代フルコトアリ又近隣ニハ白粥又ハ小豆粥ヲ贈ルモ粥類ハ成服前ニ限ルモノトス

小斂及大斂　小斂ハ尸體ヲ衣衾ニテ結束スルヲ

云フ先ツ奠祭ヲ為シ然ル後ニ之ニ行フモノニシテ衣衾ヲ席上ニ置キ其ノ上ニ尸體ヲ運ヒ胸部ト足部トヲ同シ太サトシ更ニ麻布ニ包ミテ七箇所ヲ結束ス

大斂ハ小斂ヲ行ヒタル後別ニ日ヲ定メ奠祭ヲ行ヒ更ニ衣衾ニテ結束スルモノナルモ近來ハ小斂ノ後引續キテ之ヲ行ヒ棺内ニ七星板ヲ納メ納棺ヲ終ヘ天井板ニテ覆フコトヲ大斂ト稱スルニ至レリ

成服ハ大斂ヲ畢リタル翌日即チ四日目ニ有服親カ喪服ヲ着ルモノニシテ喪服ハ喪家ニ於テ調製スルモノトス

葬送ハ從前ニハ三ヶ月葬ヲ行ヒシカ近年ハ七日

又ハ九日葬ヲ行フモノ多ク又喪家ノ都合ニヨリ
五日葬ヲ為スモアリ

山役　山役ハ墓地ヲ選定シ之ヲ築造スルコトニシテ生前豫メ壽藏トシテ還暦ヲ過キタル後之ヲ築造スルモノナキニ非サルモ棺材襲衣ニ比シ生前ニ造ルモノ稀ニシテ多クハ喪事ニ際シ築造スルモノニシテ墓地ハ風水説ニヨリテ四神相應ノ地ヲ擇定ス

發引　發引ノ時刻ハ下棺ノ時刻及山所ヘノ距離ト至大ノ関係アルヲ以テ之ヲ斟酌シテ行フ發引ノ行列ハ喪家ノ生活程度ニヨリ一定セス中流以上ニ於テハ魂轎（死者ノ生前ニ用ヒタル衣服ヲ

入レ生前ノ外出ニ擬ス銘旌・功布・哭婢・挽章・
紗籠・雲翣・大轝・腰轝等ヲ使用スルモ普
通ニハ銘旌・功布・大轝・腰輿ヲ用フルモノトス
又従前ノ慣習ニ在リテハ葬列カ部落ノ首龍ヲ
横ルヲ甚タシク嫌忌セシカ近年ハ一般ニ懸念セサル傾
向ニ在リ葬送ノ行列大要左ノ如シ

(一)素交椅 香案 (二)銘旌 (三)紗籠 紗籠 (四)魂轝
(五)魂轝陪従人 無服親 (六)輓章 輓章 (七)功布 (八)紗籠 紗籠
(九)雲翣 翣 大轝 哭婢 哭婢 (十)喪主 (二)有服親
(三)無服親 (三)會葬者

葬式 葬列山所ニ到着セハ棺ヲ卸シ天幕ノ
下ニ安置シ奠祭ヲ行ヒ下棺ノ時刻ニ至レハ徐

ニ棺ヲ卸シ横帯（下棺ノ後墓穴ノ上ヲ掩フ板）ヲ覆ヒ地均シヲ為シ平土祭ヲ行ヒ之ヲ畢リテ喪主ハ魂輦ニ魂帛ヲ載セテ歸ヘルモノトス會葬者中親交ナルモノハ山所ニ到リ平土祭ヲ行フ而シテ親族中ノ数人ハ尚此處ニ残リテ成墳ヲ為ス又發引ノ途中親友ヨリ贈ラレタル酒・果・脯等ヲ以テ道中ニテ路祭ヲ行フコトアリ

返虞　返虞ハ魂帛ヲ魂輦ニ載セテ山ヨリ喪家ニ歸ルヲ云フ京城附近ニ於テハ親友ハ城門外ニ返虞ヲ迎ヘ返虞祭ヲ行フ慣習ナルモ此ノ地方ニテハ知舊ノ會葬スル者多キモ別ニ返虞ヲ迎フルカ如キ慣習存セス

小祥及大祥　小祥ハ一周年忌ニ大祥ハ二周年忌ニ相當スル日ニ行フ祭祀ニシテ當日ハ親戚故舊相會シテ莊嚴ニ祭祀ヲ行ヒ又供物ヲ贈ルモノトス其ノ儀式ハ大抵禮文ノ示ス如クニシテ祭需及致祭ノ時刻ニ就テハタタ少相違ノ点アリ即チ祭ハ黎明ニ行ヒ祭需ハ致祭ノトキニ供スルモノトス而シテ二通リヲ調理シ一ツハ夕上食ニ供シ上食ヲ了レハ祭需ハ其ノ儘近隣ノ人ニ飲福セシムルヲ普通トシ近隣ノ人トハ葬式ノトキ加勢ニ來タル人々及吊客ニシテ小祥及大祥ニハ主人ヨリ招待ナキモ必ス來リ會スル習慣ニシテ又黎明ニ供ヒタル祭需ハ家族及親族ニテ飲福ヲ為スモノトス

一　祭禮

忌祭　忌祭ハ毎年死者ノ忌日ニ當ル日ヲ以テ祭祀ヲ行フモノニシテ其ノ式ハ禮文ノ示ス如クニシテ行祭ノ前夜ハ紙燈籠ヲ大廳及大門ニ吊リ祭祀ヲ畢ルマテ蠟燭ヲ點ス祭祀ヲ了レハ来客ト共ニ飲福ヲ為シ祭需ハ近隣ノ知人ノ家ニ分配ス

時祭　時祭ハ陰暦十月中ニ日ヲ定メテ毎年行フモノニシテ致祭ノ式亦禮文ノ通リナリ而シテ遠近ノ子孫ハ各地ヨリ集リ祭祀ヲ行ヒタル後祭需ハ各分配シテ自家ニ持チ歸ル

茶禮　茶禮ハ名節ニ行フ祭祀ニシテ正朝（一月一日）秋夕（八月十五日）冬至ヲ主トシテ寒食、端午（五月五日）

流頭（六月十五日）ニ茶禮ヲ行フコトハ稀ナリ而シテ祭需ハ正月ニハ餅羹、秋夕ハ松餅、冬至ニハ小豆粥ヲ供ス

出生

胎母ノ衛生

胎母ノ衛生ニ就テハ特記スヘキモノナキモ惟タ飲食物ハ酸味ノモノ及生蔬菜ヲ食セス其ノ他重キモノヲ擧ケ又ハ高處ニアルモノヲ取リ卸ス等ノコトナシ

妊娠中胎母ノ容貌ヲ見テ男女ヲ區別スルコト

一妊娠中胎母ノ腹カ丸ケレハ女、下腹部カ太ケレハ男

一胎母ノ衣裳カ前カ短カク見ユレハ女、後カ短カ

ク見エレハ男

一胎児カ左側ニ在レハ男、右側ニ在レハ女ト云フ

妊娠中女ヲ男ニ轉換スルコト

妊娠中ノ両性ヲ轉換スルコト人為ノ能ハサル所ナルモ銀ヲ以テ小斧ヲ作リ妊婦ニ知ラシメサルヤウニ妊婦ノ褥又ハ温堗ノ下ニ隠セハ男ニ轉換スト云フ

出産ノ救護

家族中ノ経験アル老婦又ハ隣家ノ産事ニ熟練セル老婆ニ依頼シテ出産ノ救護ヲ為サシム

妊婦出産ノ兆候アレハ藁ヲ敷キテ其ノ上ニ臥シ産婦ノ下衣ヲ脱セシム分娩スレハ産児ヲ受ケ綿ヲ以テ汚汁ヲ拭ヒ臍ノ緒ヲ切リ布ニテ

包ミ安臥セシム生兒ニハ大抵一晝夜ハ乳ヲ與ヘス二日目頃ヨリ他人ノ乳ヲ貰ヒ與ヘ三四日ヲ経テ母乳ヲ飲マシム而シテ産婦ニハ和布ノ羹ニ白飯ヲ炊キテ食セシム胎胞ハ分娩ノトキ敷キタル藁ニ包ミ清潔ナル處ニ置キ犬ノ侵害ナキヤウ之ヲ保管シ三日目ニ焼キ若クハ河川ニ流カスモノトス

三日目ニハ和布ノ汁及白飯ヲ炊キ之ヲ三器ニ盛リ小床ニ載セテ産神ニ供シ生兒ニハ三日目ナニ上衣ヲ着セシム出産スレハ産家ニ於テ三週間ハ殺生ヲ為サス又隣家ニ於テモ一週間ハ殺生及洗濯等ヲ為サス而シテ出産ニ用フル藁産米及和布ハ喪家ヨリ買入ルルヲ忌ミ又翌月ニ亘ルヲ嫌フモ

ノトス
七日ニ至レハ和布羹及白飯ヲ盛備シ親族集リテ
祝ヲ為シ又百日ニ至レハ白餅ヲ作リ親族及親友
集リ祝宴ヲ為ス
初度日ニハ餅、麺、米、絲、丹、筆、墨、桑弓、及蓬
矢等ヲ（女ニハ弓矢ヲ置カス）、床上ニ陳ヘ小供ニ新
衣ヲ着セテ床ノ前方約一間ノ所ニ連レテ、床前
ニ坐セシムレハ匍匐シテ床ニ徃キ先キ取ルモノヲ
以テ其ノ小供ノ運ヲトス米ハ金満家ニ糸ハ長
壽ヲ丹ハ學者ニ筆墨ハ書家ニ桑弓、蓬矢
ハ武人ニ成ルト云ヒ餅ヲ取レハ愚鈍ナリト云フ
而シテ親族親友ヲ招待シ祝宴ヲ張ル又餅

ヲ隣家ニ送レハ其ノ入レモノニ米又ハ錢ヲ入レテ返ス

一　迷信

住宅ニ干スル迷信

一、便所ノ變更ヲ忌ム

一、大門ヲ變更スルニハ日辰及方位ヲ擇フ

一、天火日ニハ屋根ヲ葺カス

一、井戸ヲ掘ルニハ新築或ハ轉宅ノ日ニ非ラサレハ之ヲ行ハス

一、住宅ニハ必ス訶主（地神）及城主ヲ設ケ毎年春秋ニ餅ヲ供ヘテ祀リ又毎月朔日ニ飯ヲ以テ祀ルコトアリ

一、家ヲ新築スルニハ戸主ノ年運ニ合ハサレハ新築
セス

身體ニ干スル迷信

一、病氣其ノ他身故アレハ山川又佛像ニ祈禱ヲ為
ス

出生ニ干スル迷信

一、出産スレハ左縄ヲ綯ヒ縄ニ炭ト唐辛ヲ挟ミテ
大門ノ上ニ掛ケ門ヲ閉チ他人ノ出入ヲ禁ス女
子ナレハ炭ニ代フルニ松葉ヲ以テス

一、産家ニテハ三週間ハ殺生及洗濯ヲ為サス又隣
家ニ於テモ少クトモ三日間ハ殺生及洗濯ヲ為
サス

一、出產三日目ニハ早朝ニ紙囊ニ米ヲ入レ產室ノ天井ノ一隅ニ吊リ此ヲ產神囊ト云フ而シテ白飯三器和布羹三器ヲ小床ニ載セテ產神囊ノ下ニテ平安ノ祈禱ヲ為ス

一、同一ノ家族ト雖外出中出產アリタルトキハ一二ケ月間ハ自家ニ入ラス又出產後外出ニテ尸體ヲ見タル人ハ自家ニ入ラス

一、出產ノアリタル家ニ於テハ同年内ニ他ノ家族ノ出產ヲ忌ム

一、妊婦ハ婚禮ノ家ニ往カス

疾病ニ干スル迷信

一、病氣ニ罹レハ巫女又ハ盲人ヲ呼ヒテ祈禱ス

ルコトアリ

一、山川又ハ佛像ニ平癒ノ祈禱ヲ爲ス

一、住宅ノ地神ノ爲メトシテ他所ヘ移轉治療スルコトアリ

一、瘧疾ニ罹リタルトキハ桃ノ葉二十一枚ニ鬼ノ字ヲ書キ封套ニ入レ黄海道沈進士宅入納ト書キ之ヲ抱イテ寢ネ翌日ノ早朝ニ三街路ニ往キテ之ヲ投ケ左足ニテ堅ク踏ムコト三度ニシテ帰ル

眼疾ニハ患者カ東向ノ壁ニ面ヲ畫キ日出時ニ針ヲ畫目玉ニ挿ス

求嗣ニ干スル迷信

山川及佛像ニ祈禱ヲ為シ又ハ巫女ニ依頼シテ
神ニ祈禱スルコトアリ

喪葬ニ干スル迷信

一、七十歳以上ノ人死シタルトキハ喪家ノ豆粥ヲ貰ヒ小供ニ食セシムレハ長壽スルト云フ

一、猫カ尸體ヲ置ケル屋根ヲ横ニ渡リ又ハ室ニ入レハ尸體カ起ツト云ヒ甚シク之ヲ忌ム

一、近隣ノ人死亡スレハ隣家ニ於テ洗濯及櫛髪ヲ為サス

一、成服後ニ賻儀トシテ粥ヲ贈レハ再ヒ死人ヲ出スルト云ヒ大ニ之ヲ忌ム

一、喪輦カ部落ノ主山又ハ前ヲ通ルヲ忌ム又

一井戸ノ側ヲ通ルトキハ蓆ヲ以テ覆フ

一天然痘ニテ死シタル小兒ハ野外ノ樹ノ枝架ヲ設ケテ尸體ヲ弔シ百日後ニ埋葬スルコトアリ

墳墓ニ干スル迷信

一吉地ニ埋葬スレハ子孫繁盛シテ富貴ナリトシ不吉ノ地所ハ子孫ノ滅亡スルト云フ

一山穴ニハ逃尸穴、伏尸穴、火穴、水穴等アリ逃尸穴ハ埋葬後尸體逃ケ伏尸穴ハ尸體伏シ火穴ハ尸體燒ケ水穴ハ壙中ニ水出ツルト云ヒテ之ヲ忌ム

商業ニ干スル迷信

一店舗ニ付テ卒ト云フモノヲ設ケ毎月朔日及十

五日ノ夜ニ酒果ヲ供ヘテ祈禱ヲ為シ又春秋二期ニハ日ヲ擇ヒ餅ヲ供ヘテ祈禱ヲ為ス
商賣ノ繁昌ヲ希フ意ナリ

一、早朝ニ喪人カ先キニ買物ニ來レハ其ノ日ハ幸運ナリト云フ

一、商品ヲ買入ノ為メ外出ノトキ狐カ道ヲ横レハ吉トシ猫ナレハ不吉ト云ヒ又道中ニテ女ノ下衣ヲ拾ヘハ幸運ナリト云フ

一、店舗ノ門ニ女児ノ上ルヲ忌ム
早朝女カ先キニ買物ニ來ルヲ忌ム

農業ニ干スル迷信

一、正月十四日ノ朝米、麥、黍、豆、粟五穀ヲ約

十匁ツヽヲ紙ニ包ミ踏舂ノ上ニ置キ十五日ノ朝更ニ計リ重量カ増シタルモノハ其ノ年ニ豊作ナリト云フ

一、正月十四日ノ夜箕ヲ綺麗ニ拭ヒテ屋上ニ置キ翌朝之ヲ見レハ五穀中ノ何レカカ箕ノ中ニ落ツルト云フ其ノ落チタル穀物カ年ノ豊作ナリト云フ

一、正月十五日ノ月色ヲ見テ年ノ豊凶ヲトシ~~ホルモ~~紅キハ旱魃、白キハ水害アリト云フ

一、黍ノ幹ヲ割リ穴十二ヲ作リ大豆ヲ入レテ之ヲ合シ縑ニテ絞リ正月十四日ノ夜ニ水中ニ入レ豫メ一年ノ月数ヲ配シ翌朝之ヲ見テ膨

レタリヤ否ヤニ依リ雨多少ヲ知ルト云フ

一、癸丑ノ日ニハ種ヲ蒔カス（后稷ノ死七日ニシテ此ノ日ニ種ヲ蒔ケハ生セスト云フ）

家畜及禽獣ニ干スル迷信

一、犬カ高所ニ登リテ吠ユレハ主人死スルト云ヒ大ニ之ヲ忌ム

一、犬カ嘔吐ヲスレハ降雨アリト云フ

一、豚カ小屋ニ藁ヲ運ヘハ雨降ルト云フ

一、雌鶏カ鳴ケハ不祥事アリトシ之ヲ殺シテ野外ノ樹ノ枝ニ吊ク

一、雄鶏カ黄昏ニ鳴ケハ不祥ノコトアリト云ヒ之ヲ殺シテ大門ノ外ノ階ニ埋ムト云フ

一、烏カ鳴ケハ風邪カ流行スルト云フ

一、鵲巣ノ入口ノ方向ヲ見テ其ノ年ノ風向ヲ知ル即チ入口カ東向ナレハ西風西向ナレハ東風南向ナレハ北風北向ナレハ南風多シト云フ

一、狐カ部落ノ前ヲ泣キ通レハ部落ニ喪事アリ

醫藥

一、感氣(風邪)

一、蕎麥粉ヲ熱湯ニ攪キ砂糖ヲ混シテ飲ム

一、蕪葉又ハ山葡萄幹ノ煎汁ヲ飲ム

一、酒ノ粕ヲ煎シテ飲ム

一、大豆葉、葱ノ煎汁ヲ飲ム

滞症

一、麥芽ヲ煎シテ飲ム

一、盬ヲ湯ニ溶カシテ飲ム

一、砂糖水ヲ飲ム

一、葛ノ蔓又ハ根ヲ胃ノ中ニ挿スコトアリ

瘧疾

一、水菊ノ幹ヲ煎シテ飲ム

一、梨葉ヲ持チ便所ニ往キテ三度舐ム

一、鷄糞ノ白キ部分ニテ丸藥ヲ造リ間歇熱ニ依リ其ノ数タケヲ呑下ス

眼疾

一、黄栢皮ノ煎汁ニテ洗フ
一、鱖魚(川眼張)ノ疾ヲ眼中ニ入ル
一、天黄連ヲ煎シ又乳ヲ和シテ點眼ス
一、塩水ニテ洗フ

痔疾

一、鶏卵ノ尖リタル處ヲ破リテ白味ヲ除去シ黄味ノミヲ残シ之ニ百足ヲ入レテ孔ヲ封シ一夜暖處ニ置ケハ汁トナル之ヲ患部ニ塗リ附ケハ即效アリト云フ
一、槐木ノ枝ヲ煎シテ患部ヲ温ム

打撲傷

一、塩俵ヲ熱クシテ患部ヲ温ム

刃物傷

一、炭粉ヲ塗リテ石油ヲツケル

一、烏賊魚ノ甲ヲ粉ニシテツケル

一、舊壁土ヲ粉ニシテツケル

違骨

一、自然銅ヲ呑下ス

一、生地黄又ハ牛糞ヲ熱シテ温ム

其ノ他

一、産後ニ蜜水ヲ飲マシム

一、肉ニ食傷シタルトキハ梨ト椎茸トヲ食ス

一、飯ニ食傷シタルトキハ飯ヲ黒焼ニシテ食ス

一、柿ニ食傷シタルトキハ豚肉、豚肉ノトキハ柿ヲ

食ス
一、真苍ニ食傷シタルトキハ麝香ヲ食ス

一 娯樂及遊戲

男子ノ娯樂トシテハ詩會、骨牌、鬪箋、圍碁将碁及擲柶ヲ主トシ女子ノ娯樂ハ小説、花鬪古談等ニシテ之ハ主トシテ正月ニ行ハルヽ又兒女ノ娯樂トシテハ男兒ハ凧、獨樂、ᄭᅵ금질（片脚跳）競走、擲錢等ナリ又女兒ノ娯樂ニハ鞦韆、跳板等アリテ鞦韆ハ端午ニ跳板ハ正月行ハルヽモノトス

一 歌謡

此ノ地方ニ行ハルヽモノハ詩調、歌詞、雜歌（大字

박이、山打鈴、寧邊歌、阿郎打鈴、短歌、心清歌、春香歌）等ニシテ阿郎打鈴ノミハ曲ニ多少ノ相違アルモ他ハ大抵同様ナリ而シテ歌詞ハ曩ニ黄海道並白海州甕津地方ニ出張調査ノ際シ提出セシ復命書ト同様ナルヲ以テ之ヲ省略スルコトトセリ

一　年中行事

正月　茶禮、歲拜、佛供

二月　莎草、省墓、沈醬、犬羹

三月　花遊

四月　觀燈（近年ハナシ）佛供（四月八日）

五月　端午（五日）ノ日ニ鞦韆

一 六月

七月十五日ニ衣服曝曬、脚戯

八月秋夕（十五日）ニ茶禮、省墓

九月重九、重陽（九日）ニ茶禮、登山、野遊、詩會

十月告祀、時祭、沈菜

一 十一月冬至ノ日ニ茶禮、小豆粥

十二月會計、歳拜、山豚肉ヲ食ス

閏月皆闕下シ襲衣ヲ縫ヒ又棺材等ヲ購入ス

俚諺

封采ニ捕盜軍士

一 봉최에보도군사

不當ノ利ヲ為スニ云フ

封釆ハ婚禮ノ時ニ男家ヨリ女家ニ送クル禮緞ニシテ主トシテ夜ニ送クルモノナリ捕盗軍士ハ巡査ニシテ夜封釆ヲ送クルモノアレハ後ニツイテ来テ保護シテ來タト云ヒ飲食ト金員ヲ請求スルコトアリ

一 알먹고꿩먹ᄂᆞᆫ다

卵ヲ食ヘ雉モ食ヘル

一擧両得ノ意ヲ言フ

雉カ卵ヲ抱ケルモノヲ捕フレハ卵ト雉トヲ食シ得ラルルヲ以テナリ

一 ᄇᆡ주고ᄇᆡᄉᆞᆨ먹ᄂᆞᆫ다

梨ヲヤウテ梨ノ核ヲ食ス

一　自分ノモノヲ與ヘテ後ニ反ツテ不自由スルニ譬
梨ヲ人ニ與ヘタル後ニ欲シクナリ其ノ人ニ梨
ヲ少シクレヨト言ヘハ梨ハクレス止ヲ得ス核
ナリトモクレト頼ミテ食タリトノ話アリ
雛ノ小便
一　병아리오줌
一　人カ小イテ何等見聞ナク何事モ為スヲ得サ
ルモノニ譬フ
鳥ハ一穴ニシテ小便ヲ別ニスルコトナシ假リニ
スルトシテモ雛ノ小便ヲ見ル程モナシ
一　六錢カ世渡リ

一 엿돈이힝세

ボヤリスルノガ世渡ニ宜イトノ意ナリ

金銭ノ外ニハ知ラズ何事ニモ六銭ト言フ痴者アリタリト云フ

坊主カ自分ノ頭ヲ剃ラレヌ

一 즁이졔머리못삭ᄂᆞᆫ다

自分ノ事ヲ直接人ニ依頼セズ第三者ヲシテ斡旋セシムルノ好都合ナルモアリ如斯場合ニ「自手剃髪」ハ出来ヌカラ自分ノ為メニ斡旋シテ呉レト言フ以前ハ僧侶ノミ頭ヲ剃テアル時代ナルヲ以テ坊主ヲ言フタモノナリ

一 丈高クテ見聞ナシ

一 키고므소견업라

大人ニミテ見聞狹ク智識ナキモノニ云フ

一 葵ノ漬物

一 아옥장앗지

葵ハ味ハナキ野菜ナリ何ニモカニモ面白味ノナ

キ人ヲ譬フ

一 布ノ漬物

一 흥겁감치

仝上

氷桂ノ漬物

一 고드럼장앗지

仝上

一白クテ徽ノ附イタ話ヲ云フ

一희고곰팡씬소리ᄒᆞ다

無能力者カ法螺ヲ言フニ譬フモノニシテ即チ話ハ白クテモ其ノ徽カ附イタトノ意ナリ

一鵲ノ腹ノ如キ話ヲ云フ

一까치배바닥갓흔소리ᄒᆞ다

仝上即チ鵲ノ腹ハ白イモノニシテ云フ話ハ立派ナルモ法螺カアル意ナリ

一眼ニ布ノ天幕ヲ張ツテ居ルカ

一눈에다삼승겹포장을쳣ᄂᆞ야

言行ノ忌憚ナキモノニモ云ヒ又ハ傍ニ置イテ在ル物ヲ見出シ得ヌ人ニモ云フ即チ目ヲ布

ヲ以テ掩蔽スレハ何モ見エナイノテ忌憚ナク
クッテカカリ又ハ傍ニ在ル物ヲ能ク見出シ得
ヌモノニ對シ目ニ何モ見エヌカト云フ意

皮不足而裂之

一 피부족이 열지나

仝上即チ目ニ何ニモ見エヌトスレハ目ハ皮カ
不足テ裂レタルモノニ兆ヲスヤトノ意ナリ

地ニ手ヲツケテ泳ク

一 얏짐도흐염지다

水ノ深クテ手ノ底ニツカヌ處ニテ失敗シ易
イガ地ニ手ヲツケテハ失敗ナシ即チ何事テ
モ確實ナルコトニ譬フ

釣ヲ銜ニテ跳ニ下リル

一　갈 물고 뛰 범 뛰기

最後ノ成敗ヲ決スルニ云フ

一　釣ヲ銜ニテ跳ニ下リルノハ危險千萬ニシテ若シモ成功スレハ成功、失敗スレハ身ヲ亡ホス

井ニ往ッテ熟冷(御湯)ヲ求ム

一　우물에 가셔 슝늉 달는다

一　熟冷トハ飯ヲ炊イテ取ッタ後釜ニ水ヲ入レテ沸カシタルモノナリ之レヲ井ニ(往テ)求ムルヲ以テ性急ナルモノニ譬フ又不可能ナルコトヲ強スルニモ云フ

半袖ノシヤツ

一 반찰등거리
大ナルモノニハ間ニ合ハナイコトニ譬フ
外出シタ喪主カ喪廳ニ入ル様ダ
一 나갓던샹졔샹쳥에뒤여들듯
外出シタ喪主カ家ニ歸ヘレハ何モ言ハズニ直
ニ喪廳ニ入ッテ哀哭ヲ為シタ後ニ他ノ事ヲ
スルモノナリ何モ言ハズニ急ニ室内ニ入ッテ来ル
人ニ譬フ
雷カ鳴ッタ力
一 쳔둥ᄒᆞᆫ앗ᄎᆞ아
急ニ雷鳴カアレハ犬カ大廳ニ跳ヒ上ルコトアリ
人カ急ニ跳ニテ入ルモノヲ犬ニ比シテ弄談スル

コトナリ

一 人ノ親ノ病氣ニ斷指ヲ為ス

一 남의친환에단지

斷指ハ自己ノ親ノ病氣ニ行フモノナリ然ルニ人ノ親ノ病氣ニ為スハ無意味ナリ自分ノ關係ナキコトニカヲ入レ干渉スルモノニ云フ人ノ病氣ヲ頭痛ニ病ムノ類ナリ

自分ノ腹カ滿腹ナレハ婢ノ飯ヲ炊カヌ

一 졔ᄇᆡ부르면죵의밥아니짓ᄂᆞᆫ다

自分カ滿腹ナレハ人ノ空腹ヲ知ラヌ人多クシ自分ノ事ノミヲ計リ他人ノコトヲ考ヘサルモノ

一

江ノモノハ荷物ヲ積ム

一 강놈짐실은다

苦勞ヲシテ及ッテ辱ヲ受クルモノニ云フ

江邊ニ居ルモノハ荷物ヲ積ムコト上手ニシテ荷物ヲヨク積ムトテ「江邊ニ居ルモノゝ荷積ノ上手ハ當然トレ云フ

一 洗タ白菜ノ莖ノヤウタ

一 씨슨비차졸거리갓다

能ク成長シタル白菜ノ莖ヲ洗テ見レハ白クテ奇麗ニ見エル、女ノ少シ丈高クテ肉色白イモノニ譬フ

一 悪イ犢コソ膀胱ニ角カ出ル

一 못된송아치응등에ᄲᅮᆯᄂᆞᆫ다

形貌ノ悪イ犢ノ角カ膀胱ニ出レハ尚ホ見憎イモノナリ役ニ立タヌモノカ尚ホ悪イコトヲ為スニ云フ

一 主人ノ洗濯モ踵カ白クナッテコソヤル

一 샹젼의ᄲᅡᆯ니도발금치가ᄒᆡ여야ᄒᆞᆫ다

主人ノ洗濯モ自分ノ踵カ黒クナッテハ厭カル何ニテモ自分ニ利益ナキコトハセヌトノ意ナリ

火箸ノ上節

一 부졋갈뷔미듸

火箸ノ上部ヲ綱テ作ッタモノアリ人ノ話ノ

下手ヲ上手、上手ヲ下手ト云ヒ愚弄シテ人ヲ
怒ラシムルニ云フ

一 天ヲ見テコソ星ヲ摘ム

하날을보와야별을ᄯᅡ지

星ヲ摘マントスレハ天ヲ見ナケレハナラヌ天モ
見ズシテ星ヲ摘マントスルハ當ヲ得ス何事モ
為スヘキ事ヲシテ始メテ出來ルトノ意

一 頸玉カアツテコソ犬ノ商賣ヲ為ス

올가미가잇셔야ᄀᆡ장사를ᄒᆞ지

頸玉カナケレハ犬ヲ捕ルコトカ出來ヌ商賣
ヲスルニハ先ツ資本カナケレハ出來ヌトノ
意

一 腹ヨリ臍カ大キイ

一 ᄇᆡ보다ᄇᆡᄭᅩᆸ이크다

臍カ腹ヨリ大キノハ過分ナリ即チ収入ヨリ支出カ多イコトニ云フ

一 器物ヨリ醤ノ味ハ宜シ

一 ᄯᅮᆨ바기보다장맛슨좃타

外見ヨリ實質ハ宜シイトノ意

焚ナイ煙突ニ烟カ出ルモノカ

一 불안니ᄯᅦᆫ굴둑에연기나겟니

煙突ハ火ヲ焚カナケレハ烟ハ出ヌ故ニ事實ナケレハ噂カ出ヌトノ意

火ノ無イ處ニ烟ハ立タヌト同意

一 鄕廳ニテ開閉門ヲスル
힝쳥에셔기퇴문을혼다
開閉門トハ郡衙ノ三門ニ樓ノ上ニテ夜閉門朝
開門ノトキニ軍樂ヲ以テ開閉報知スルモノニ
シテ之レヲ鄕廳ニテ行フハ違反ナク何事ニモ
スヘキ處以前ニテヤルコトヲ云フ
一 巫女ノ夫ナルヤ
무당의셔방니냐
一 巫女ノ夫ハ何モセス妻ノ收入ヲ以テ奢侈ヲ
為ス勞セスシテ利得セントスルモノニ云フ
一 蟾ノ角力
두겁이쓰름

一 蟻ノ角カハ互ニ伏起シテ勝負ナシ故ニ人間ノ争ニモ勝負ナキコトヲ譬フ

豆腐ニ鎹(カスガヒ)

一 두부에거멀못

豆腐ニ鎹ヲ掛ケルヤウニ容易ナルコト、又ハ効能ナキコトニ云フ

暁ノ月ヲ見ニトテ黄昏ヨリ待ツ

一 새벽달보자고초저녁부터기다린다

暁ノ月ヲ見ニトテ黄昏ヨリ待ツハ余リ気ノ早イモノニシテ即チ未来ノコトヲ今カラ準備シ又ハ考ヘルニ云フ

信ジタ木ニ黴カ生ヘル

一 미든나무에곰핀다
生キテヰルト信シタ樹カ枯レテ黴カ生ヘルト
枯レルマテハ其ノ樹ニ欺ムカレタコトトナル即
チ信シタ人ニ欺レタトフコトニ譬フ
盲人ノ渠怨ミ
一 잔님의게쳔원망
盲人カ渠ニ落チテ自分ノ盲目ハ考ヘスニ渠
ヲ怨ム即チ自分ノ失敗不覺ヲ知ラスニ反ッ
テ人ヲ怨ムニ云フ
眼ヲ掩ヒテ아옹（猫ノ泣キ聲）
一 눈가리고아옹
眼ヲ掩ヒテ猫ノ真似ヲスレハ他ノ人モ自分

ノ眼ヲ掩タヤウニ知ラヌ思フコト即チ人ニ對
シ淺イ考ヘヲ以テ欺ントスルニ云フ

一 小石ヲ避テ王大石ニ逢フ
됴약돌을 피희왕뎌셕을 만나
小事ヲ避ケントシテ反ッテ大事ニ逢フトノ意

櫟ノ葉ノ下ニテ夕立ヲ避ク
一 가랑닙밋헤셔쇼낙이를 피희
櫟ノ葉ノ下ニテ夕立ヲ避ルコトハ出來タ即
チ不可能ナコトヲスルニ云フ

風ノ吹ク通リ水ノ流レル通リ
一 바람부는듸로무흐르는듸로
船ニ故障カ出來タトキハ仕方ナク風ノ吹ク

通リ水ノ流ルル通リニ任カスノ外ハナシ即チ
事ノ成リ往キヲ運ニ任カストノ意

顔ヲ見テ唾ハ掛ケラレタ

一 낼츤보고침못빗는다
顔ニ唾ヲ掛ケルトシテモ顔ヲ見テハ道徳上
掛ケラレタ悪口ヲ言フトシテモ對面スレハ心ノ
儘ニ言フ能ストノ意

上品ナ犬ガ能ク竈ノ縁ニ上ル

一 쥐숨자는괴가부두막에잘오른다
一 上品ナ人ガ反ッテ下品ナコトヲスルトノ意

自慢ノ末ニ火ガツク

一 자랑끗헤불붓는다

一 餘リ自慢ヲスレハ後ニハ禍カアルトノ意

安イノハ豆腐粕ノ餅

一 싼거시비지떡

一 安イトテ豆腐粕ヲ沢山喰スレハ能ク下痢ヲスル安イモノヲ欲セハ反ッテ不経濟ニナルトノ意

一 不運ノモノハ仰倒シテモ鼻ニ怪我ヲスル

一 아니되는놈은잡바저도코가ᄭᅢ진다

一 仰倒シテ鼻ニ怪我ヲスルハ變則ナリ不運ノモノハ幾ラ考ヘテ為ストモ失敗多シトノ意

水ニモ振舞ヒ酒ニモ振舞ヒ

一 분련병얻련병

何ニモカニモ區別セス無茶苦茶ヤルモノニ

云フ

歩キ初メノ小犬

一 발탄강아지

歩キ初メタル小犬ハヨク急イテ此處ニ歩キ

廻ル即チ用ナク此處彼處ニ歩キ廻ルモノ

ニ云フ

柿ノ木ノ下ニ横ハレ

一 감나무밋헤누어거라

柿ノ木ノ下ニ臥テ居テ柿カ口ニ落チルノヲ

待ツ即チ苦勞セスシテ功ヲ求ルモノニ云フ

牛ノ睾丸カ落チルノヲ待テ

一 쇠불알 떠러지기를 기다려라

一 牛ノ睾丸ハ懸リテ居ツテ落チルカ如クテ落チヌ即チ出来ナイコトヲ出来ルト思テ居ルモノニ云フ

鹿皮ニ曰ノ字

一 녹피에 가루왈ᄌᆞ

一 鹿皮ハ柔カクシテ鹿皮ニ曰ノ字ヲ書イテ上下ニヒツハレハ日ノ字トナル、一定ノ決心ナク狼狽躊躇スル人ニ云フ

耳懸鈴鼻懸鈴

一 이현령비현령

事カ両方ニ関聯シテ何レニモ決定シ難キニ譬フ即チ耳ニ懸クル鈴モ鼻ニ懸クル鈴モ其ノ形同一ナル意

一 年後レテ頑固ナル夫ニ逢フ

一 늦게된서방만난다

少キトキハ安樂ニ活シ老年ニ至リテ苦労スルモノニ譬フ

一 何處ノ風カ吹クヤ

一 어디바람이부느냐

虚誕ナル人ノ言フコトニ對シテ云フ即チ風ハ空虚ナルモノトノ意

一 十月カ大ナレバ一月ハ小

一 ᄒᆞᆫ달이 크면 ᄒᆞᆫ달이 적다
月ニモ大小アリ一度甘ク行ケハ一度ハ悪
好イコトハカリハ無イトノ意

一 十日ノ紅ノ花ナシ

一 열ᄒᆞᆯ 불근 꼿 업다
何時モ盛ナル花ナシトノ意
月モ圓ケレハ缺ケル

一 달도 차면 기운다
盛ナレハ衰ルトキモアルトノ意（同前）
粥ヲ取ッテ食ベタ匙ノ跡

一 죽떠머근자리
別ニ其ノ形跡ナキトノ意即チ器ニ入レタ

一 ル術ヲ一匙取ツテモ其ノ形跡ナキニ譬ヘ
タモノナリ

不具者宜イモノナシ

一 병신 곤지 업다
一 愚鈍ナルモノカ悪イコトヲスルニ譬フ即チ
不具者ハ主ニ性行悪イトノ意

馬ニ乗レハ下男ヲ思フ

一 말 타면 구종 싱각 난다
一 ヨクナレハ漸次向上心カ生スルニ譬フ即チ
股カ痛イトキ馬ニ乗レハ宜イト思ヒ馬ニ乗
一 レハ又馬丁ヲ叩レタクナルトノ意

隴ヲ得テ蜀ヲ望ム

一 便所ニ瓦ヲ覆フタラウ

一 뒤간에 기와올리겠다

吝嗇ナモノニ云フ即チ田舎ノ住宅ハ草葺ニシテ又便所ニハ屋根ナキモノ多シ吝嗇ナモノニ金ヲ儲ケテ便所ニテモ瓦ヲ覆ヘト非難スル意

一 四寸カ土地ヲ買フノカ

一 사촌이 땅을 사느냐

腹痛カアルト云フ人ニ云フ即チ自分カ買ヘスシテ能ク思ハヌコト

一 何故觀世音菩薩カ

一 왜 관세음보살이냐

默シテ何言モ言ハヌ人ニ云フ即チ佛像ハモ
言ハヌ故ナリ

一 本當ト胡桃ノ中ダ

一 아죽호도속이라
本當ニ知ラヌトノ意即チ胡桃ハ表面ヲ見
テハ内部ノ腐レルヤ否ヤヲ知リ難キ故ナ

一 誠ニ蜜ノ味ダ

一 아주꿀맛갓다
今ノ談ヲ喜ンデ蜜ノ味ノヤウ甘クナツタト
弄談ヲ云フコト

一 佛ヲ見タ窓ノ穴ヲ塗ルヤウダ

一 쥐본창구멱막듯혼다

飲食ヲ急ニ沢山口ニ入レルモノニ譬フ即チ窓ノ穴ヨリ鼡ヲ見レハ恐ク急ニ穴ヲ塞ルトノ意

盗賊ノ妻

一 도젹놈의계집이나

沢山喰フモノニ譬フ即チ盗賊ハ何時捕ヘラルルヤ知レヌ故盗賊ノ妻ハアレハアルタケ皆食スルヨリ云フ

大岩ヲ食ヘテ沙ノ糞ヲスル

一 음바위먹고모릭똥눈다

慾多クテ廉恥心ナキモノニ云フ即チ心地

カ岩石モ食ヘテ消化サセントスルトノ意

水ニ溺レハ浮クヤウダ

一 물에ᄲᅡ지면ᄯᅳ게되엿다

錢カ無イトノ意即チ錢ハ重イモノテ水ニ
溺テモ其ノ重サテ沈ムガ錢カナイカラ浮
クトノ意

形狀ヲ見テ命名セ

一 ᄭᅩᆯ보고이름짓ᄂᆞᆫ다

一 形容ノ醜シクテ仕事ノ下手ナモノニ云フ即
形容ヲ見レハ大概想像カツクトノ意

火ヲ負テ火藥庫ニ入ルヤウダ

一 불을지고화약고에드ᄂᆞᆫ다

知リナカラ冒険ナコトヲスルモノニ譬フ危
険ノ益津フヲ云フ

寡婦ノ悲ミハ同ジ寡婦カ知ル

一 과부스럼은동모과부가안다

一 同ジ境遇ナモノニ非ラサレハ事情ヲ知ラヌ
トノ意即チ寡婦ニ非ラサレハ寡婦ノ深
イ悲シミハ察シ難シトノ意

群雛ニ鷹ヲ放ツ

一 셔떼에매놋는다

一 何テモ是レ彼レヤッテ成功セサルモノニ云フ
即チ鷹ヲ群雛ニ放テハ是ヲ捕ヘルカ彼
レヲ捕ルカ狼狽シテ結局一羽モ捕ラヌ

トノ意

[illegible]

章魚系查房下村區